决议序言部分常用句首：

|  |  |
| --- | --- |
| *Acknowledging* | 承认（肯定、感谢） |
| *Affirming* | 申明 |
| *Alarmed/Appalled by* | 感到震惊的是， |
| *Appreciating* | 赞赏（感谢） |
| *Asserting* | 申明（坚信） |
| *Awaiting* | 期待 |
| *Aware of/Fully aware of* | 意识到/充分意识到 |
| *Bearing in mind* | 铭记 |
| *Cognizant of* | 认识到 |
| *Commited to* | 决心（致力于） |
| *Concerned/ Deeply concerned/ Gravely concerned/ Strongly concerned* | 关切，感到关切的是，/深感关切的是，（深为关注）/感到严重关切的是，/感到极为关切的是， |
| *Conscious* | 意识到 |
| *Considering* | 认为（考虑到） |
| *Convinced* | 深信 |
| *Deploring* | 痛惜（感到痛惜的是） |
| *Determined* | 决心 |
| *Disturbed/Deeply disturbed* | 感到不安的是，/深感不安的是， |
| *Emphasizing* | 强调 |
| *Encouraged by* | 感到欣慰的是， |
| *Expressing its appreciation/ Expressing* *its concern/ Expressing* *its deep concern* | 表示赞赏/关切（关注）/深感关切的是， |
| *Guided by* | 遵循 |
| *Having* *considered /Having examined/ Having listened to* | 审议了/审查了/听取了 |
| *Highlighting* | 重点指出 |
| *Mindful of* | 意识到（念及） |
| *Noting/ Noting with interest/ Noting with concern/Noting with appreciation* | 注意到/感兴趣地注意到/关切地注意到/赞赏地注意到 |
| *Persuaded that* | 确信 |
| *Reaffirming* | 重申 |
| *Recalling/Recalling in particular* | 回顾/特别回顾 |
| *Recognizing* | 确认（认识到）/承认 |
| *Regretting* | 感到遗憾的是， |
| *Reiterating* | 重申 |
| *Resolved* | 决心 |
| *Stressing* | 强调指出（强调） |
| *Taking into account* | 考虑到 |
| *Taking note of* | 注意到（表示注意到） |
| *Underlining* | 着重指出 |
| *Welcoming* | 欢迎 |

决议执行部分常用句首：

|  |  |
| --- | --- |
| *Acknowledges/ Acknowledges with appreciation* | 承认（肯定、感谢）/赞赏地注意到（感谢） |
| *Adopts* | 通过 |
| *Affirms/Strongly affirms* | 申明/强烈申明 |
| *Applauds* | 称赞 |
| *Appoints* | 任命 |
| *Approves* | 核可 |
| *Authorizes* | 核准（授权） |
| *Awaits/Awaits with interest* | 期待/感兴趣地期待 |
| *Calls for* | 呼吁（要求） |
| *Calls upon* | 吁请(促请) |
| *Commends* | 赞扬 |
| *Condemns/Strongly condemns Condemns in the strongest terms* | 谴责/强烈谴责/最强烈地谴责 |
| *Considers* | 认为 |
| *Decides* | 决定 |
| *Declares* | 宣告（宣布） |
| *Demands* | 要求（责成） |
| *Deplores* | 痛惜（感到痛惜的是） |
| *Determines* | 认定 |
| *Emphasizes/Strongly emphasizes* | 强调/极力强调 |
| *Encourages* | 鼓励 |
| *Endorses* | 认可 |
| *Expresses/ Expresses its appreciation*/*Expresses its concern*/*Expresses deep concern/Expresses its confidence/Expresses its determination* | 表示/表示赞赏/表示关切/深表关切/表示深信/表示决心 |
| *Invites* | 请（邀请） |
| *Notes/ Notes* *with concern/Notes with great concern* | 注意到（指出）/关切地注意到/严重关切地注意到 |
| *Proclaims* | 宣布（宣告） |
| *Reaffirms* | 重申 |
| *Recalls* | 回顾 |
| *Recognizes* | 确认/承认 |
| *Recommends* | 建议 |
| *Regrets/Deeply regrets* | 感到遗憾的是，/深感遗憾的是， |
| *Reiterates/ Reiterates* *its call/Reiterates its request* | 重申/再次吁请（呼吁）（要求）/再次请 |
| *Rejects* | 反对 |
| *Reminds* | 提醒……注意（提醒） |
| *Renews/Renews* *(its request)* | 重申/再次要求 |
| *Requests* | 请 |
| *Resolves* | 决心（正式决定） |
| *Stresses* | 强调指出（强调） |
| *Takes note/Takes note with appreciation/Takes note with interest* | 注意到（表示注意到）/赞赏地注意到（表示赞赏地注意到）/感兴趣地注意到（表示感兴趣地注意到） |
| *Underlines* | 着重指出 |
| *Underscores* | 特别指出 |
| *Undertakes* | 承诺 |
| *Urges* | 促请（敦促） |
| *Welcomes/Welcomes and supports* | 欢迎（欣见）/欢迎并支持 |

常用字译法：

|  |  |
| --- | --- |
| also | 又 |
| further | 还 |

常用句型译法：

|  |  |
| --- | --- |
| *Guided* by the Charter of the United Nations, the Universal Declaration of Human Rights, the International Covenants on Human Rights, the Geneva Conventions of 12 August 1949 and the Protocols Additional thereto of 8 June 1977, | 遵循《联合国宪章》、《世界人权宣言》、国际人权两公约、1949年8月12日日内瓦四公约及其1977年6月8日附加议定书， |
| *Reaffirming* all previous relevant resolutions of the Human Rights Council, inter alia, | 重申人权理事会以往所有有关决议，特别是 |
| *Reiterating* that all human rights are universal, indivisible, interrelated, interdependent and mutually reinforcing, and that all human rights must be treated in a fair and equal manner, on the same footing and with the same emphasis and that, while the significance of national and regional particularities and various historical, cultural and religious backgrounds must be borne in mind, all States, regardless of their political, economic and cultural systems, have the duty to promote and protect all human rights and fundamental freedoms, | 重申所有人权都是普遍、不可分割、相互关联、相互依存、相辅相成的，必须以公正和平等的方式，在同样的基础上，以同样的重视程度，对待所有人权，同时，虽然必须考虑到国家和区域特点以及各种历史、文化和宗教背景，但所有国家，不论其政治、经济和文化制度如何，都有义务增进和保护所有人权和基本自由， |
| *Recalling* its resolutions 5/1, on institution-building of the Human Rights Council, and 5/2, on the code of conduct for special procedures mandate holders of the Council, of 18 June 2007, and stressing that the mandate holder shall discharge his/her duties in accordance with those resolutions and the annexes thereto, | 回顾其2007年6月18日关于人权理事会体制建设的第5/1号决议和关于理事会特别程序任务负责人行为守则的第5/2号决议，强调任务负责人应根据这两项决议及其附件履行职责， |
| *Requests* the Office of the High Commissioner to prepare a report on the panel discussion in the form of a summary. | 请高级专员办事处以纪要形式编写小组讨论会的报告。 |
| *Decides* to continue consideration of this question in conformity with its annual programme of work. | 决定按照理事会年度工作方案继续审议这一问题。 |
| *Decides* to continueconsideration of this matter under the same agenda item at its XXX session. | 决定第XXX届会议在同一议程项目下继续审议此事。 |
| *Decides* to remain actively seized of the matter. | 决定继续积极处理此事。 |